

Order no. 9745/EB dated 09/10/2023

Seen. In continuation of this office order Nos. 9058/EB dated 20.09.2023, 9284/EB dated 26.09.2023 and 9325/EB dated 27.09.2023, copy along with its enclosures be sent to the followings:-

1. All the Judicial Officers working in this Sessions Division for information and with further direction to get it displayed on the notice boards of their respective Courts;
2. The Presidents and Secretaries, Bar Associations Sangrur, Dhuri, Sunam, Malerkotla and Moonak for information and further directed to notify the contents of letter to all members of the their respective Bar Associations and to put the copy of letter on notice board of their respective notice boards;
3. Receipt/Dispatch Clerk of this office is directed to get it displayed on the notice board of this office.
4. System Officer/System Assistants is directed to upload the same on the official website of this Sessions Division; for information and necessary action;


District and Sessions Judge,
Sangrur.

Email

District and Sessions Judge, Sangrur

[PLEASE OPEN THE ATTACHMENT WITH CAUTION] Forwarding names of Retd. Judicial Officers/Sr. Lawyers willing to do vetting/validation of AI Translated Punjabi Judgments.

From : Computer Branch Punjab and Haryana High Court <supdt.computer-phc@aj.gov.in>

Tue, Oct 03, 2023 01:19 PM

1 attachment

Subject : [PLEASE OPEN THE ATTACHMENT WITH CAUTION] Forwarding names of Retd. Judicial Officers/Sr. Lawyers willing to do vetting/validation of AI Translated Punjabi Judgments.

To : District Sessions Judge Amritsar <djasr-chd@nic.in>, District and Sessions Court, Barnala <ecourts-pbbr01@indiancourts.nic.in>, Sumeet Malhotra <djbtd-chd@nic.in>, District and Sessions Judge Faridkot <djfdk-chd@nic.in>, Kamalpreet Singh <djfgs-chd@nic.in>, DISTRICT COURT FAZILKA <dsj.fazilka@aj.gov.in>, Virinder Aggarwal <djfzr-chd@nic.in>, District Court Gurdaspur <djgds-chd@nic.in>, District and Sessions Judge, Hoshiarpur <djhsr-chd@nic.in>, District and Sessions Judge Jalandhar <dsj.jalandhar@aj.gov.in>, District Sessions Judge Kapurthala <djkpt-chd@nic.in>, Munish Singal <djldh-chd@nic.in>, Preeti Sahni <djman-chd@nic.in>, District Moga <dsj.moga@aj.gov.in>, District and Sessions Court Pathankot <ecourts-pbpo01@indiancourts.nic.in>, Ms. Rupinderjit Chahal <djpat-chd@nic.in>, District and Sessions Judge, Rupnagar <djrop-chd@nic.in>, District and Sessions Judge, Sangrur <djsan-chd@nic.in>, DISTRICT AND SESSION COURT SAS NAGAR <ecourts-pbsa01@indiancourts.nic.in>, DSJ SBS Nagar <dsjsbsnagar@aj.gov.in>, dsj.muktsar-phc <dsj.muktsar@aj.gov.in>; DISTRICT AND SESSION JUDGE TARN TARAN <ecourts-pbtt01@indiancourts.nic.in>, District and Sessions Judge <dsjamb@hry.nic.in>, DSJ Bhiwani <dsjbhw@hry.nic.in>, DSJ Faridabad <dsjfdb@hry.nic.in>, DSJ Fatehabad <dsjftb@hry.nic.in>, DSJ, Gurgaon <dsjgrg@hry.nic.in>, District and Sessions Judge Hisar <dsjhsr@hry.nic.in>, District and Sessions Judge Jhajjar <dsjjjr@hry.nic.in>, District & Sessions Judge, Jhajjar <dsj.jhajjar@aj.gov.in>, District and Sessions Judge, Jind <dsjjnd@hry.nic.in>, District and Sessions Judge Kaithal <dsjktl@hry.nic.in>, District Sessions Judge Karnal <dsjkr@hry.nic.in>, District and Sessions Judge Kurukshetra <dsjkrk@hry.nic.in>, DSJ Narnaul <dsjnr@hry.nic.in>, District and Sessions Judge Nuh <ecourts-hrnu01@indiancourts.nic.in>, Puneesh Jindia <dsj.palwal@aj.gov.in>, DSJ Panchkula <dsjpk@hry.nic.in>, DSJ Panipat <dsjpn@hry.nic.in>, District And Sessions Judge Rewari <dsjrw@hry.nic.in>, District and Sessions Judge Rohtak <dsjroh@hry.nic.in>, D&SJ Sirsa <dsjsrs@hry.nic.in>, District & Sessions Judge Sirsa <dsj.sirsa@aj.gov.in>, District and Sessions Judge, Sonapat <dsjnp@hry.nic.in>, District and Sessions Judge <dsjynr@hry.nic.in>, Arunvir Vashista <dsj-chd@nic.in>

Cc : KAPIL AGGARWAL <cpc-phc@aj.gov.in>

Sir,

Please check the attachment and find enclosed herewith the requisite Google link to be filled positively before 11.10.2023 -

<https://docs.google.com/spreadsheets/d/18NgVq0tFhEOkY2bGgZtnmR6u9LPvIDwG6zoxKTCGoJs/edit?usp=sharing>

Thanks & Regards
Superintendent (Computers),
Punjab & Haryana High Court,
Chandigarh.
Contact No. 0172 - 2718246

URGENT

SK Hassimrat KC to note for
strict compliance in letter & spirit.

District & Sessions Judge,
Sangrur

3/10/23

2223 dated 03.10.2023.pdf
2 MB

No. 2223 Spl.C.B.11

From

The Registrar General,
Punjab and Haryana High Court,
Chandigarh.

To

All the District and Sessions Judges,
In the States of Punjab, Haryana and UT Chandigarh.
Dated, Chandigarh 03/10/2023



Subject: Forwarding names of Retd. Judicial Officers/Sr. Lawyers willing to do vetting/validation of AI Translated Punjabi Judgments.

Reference: This Court's earlier letter No. 2127 dated 18.09.2023.

Respected Sir,

I am directed to refer you on the subject cited above and in continuation of this Court's letter under reference, it is informed that Hon'ble AI Assisted Legal Translation Advisory Committee, Punjab and Haryana High Court has desired to obtain consent of Retired Judicial Officers/ Sr. Lawyers willing to do vetting/ validation of Punjabi Judgments translated through Artificial Intelligence (AI). Accordingly, you are requested to circulate/ explore and forward the names of the consenting Retired Judicial Officers/ Sr. Lawyers from your respective Districts and send the same in a prescribed consolidated format on the following Google link positively before 11.10.2023.

<https://docs.google.com/spreadsheets/d/18NgVq0tFhEOkY2bGgZtnmR6u9LPvIDwG6zoxKTCGoJs/edit?usp=sharing>

It is further informed that as already informed vide this Court's letter under reference, a remuneration of Rs. 100/- per page shall be paid to the willing Retired Judicial Officers/ Sr. Lawyers on the basis of the number of pages of English version of the original e-SCR judgments of Supreme Court of India. The same may also be brought to the notice of concerned retired Judicial Officers/ Sr. Lawyers.

Yours faithfully,

Amit Kumar Grover
(Amit Kumar Grover) 03/10/2023
OSD (CPC)
for Registrar General

No. 2127 Spl.C.B.11

From

The Registrar General,
Punjab and Haryana High Court,
Chandigarh.

To

All the District and Sessions Judges,
in the States of Punjab, Haryana and UT Chandigarh.

Dated, Chandigarh 18/09/2023

Subject: Forwarding names of Retd. Judicial Officers/Sr. Lawyers willing to do vetting/validation of AI Translated Hindi Judgments.

Respected Sir,

I am directed to refer you on the subject cited above and to inform you that Hon'ble Supreme Court of India has launched the project of translation of legacy and reportable judgments of Hon'ble Supreme Court and High Court into vernacular language with the objective to improve access to justice. The details of the project have been incorporated in guidelines dated 21.08.2023 (**Annexure- 'A'**).

Further, vide emails dated 05.09.2023 and dated 13.09.2023 (**Annexure 'B' and 'C'**) Hon'ble AI Assisted Legal Translation Advisory Committee, Hon'ble Supreme Court of India has desired to obtain consent of Retired Judicial Officers/ Sr. Lawyers willing to do vetting/ validation of Hindi Judgments translated through Artificial Intelligence (AI). Accordingly, you are requested to circulate/ explore and forward the names of the consenting Retired Judicial Officers/ Sr. Lawyers from your respective Districts and send the same in a prescribed consolidated format on the following Google link before 28.10.2023: -

<https://docs.google.com/spreadsheets/d/1t-FnwUsH01PgDqtsSY60fkwJ3D3-aBprFzMTigysSI/edit#gid=0>

It is further informed that as per guidelines **Annexure- "A"** and subsequent clarification **Annexure- "D"** a remuneration of Rs. 100/- per page shall be paid to the willing Retired Judicial Officers/ Sr. Lawyers on the basis of the number of pages of English version of the original e-SCR judgments of Supreme Court of India. The same may also be brought to the notice of concerned retired judicial officers/ Sr. Lawyers.

Yours faithfully,

Amit Kumar Grover
(Amit Kumar Grover) 18/9/23
OSD (CPC)
for Registrar General

